

Комитет по образованию Санкт-Петербурга

**Государственное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования
Центр повышения квалификации специалистов Санкт-Петербурга
«Региональный центр оценки качества образования
и информационных технологий»**

**РЕЗУЛЬТАТЫ
ЕДИНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКЗАМЕНА
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

**Аналитический отчет
предметной комиссии**

**Санкт-Петербург
2009**

Результаты единого государственного экзамена по немецкому языку: Аналитический отчет предметной комиссии. – СПб: ГОУ ДПО ЦПКС СПб «Региональный центр оценки качества образования и информационных технологий», 2009. – 36 с.

Отчет подготовили:

Л.К.Никитина, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, методист Центра языкового образования СПбАППО

М.Н.Гузв, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, преподаватель РГПУ им. А.И. Герцена, канд. филол. наук

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
Раздел 1. Информационно-подготовительные мероприятия для проведения единого государственного экзамена (ЕГЭ) по немецкому языку в 2009 году	4
1.1. Подготовка к проведению ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году.....	4
1.2. Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ по немецкому языку	5
1.3. Подготовка преподавателей и методистов к проведению ЕГЭ по немецкому языку	6
1.4. Научно-методическая и учебно-практическая работа в рамках подготовки к ЕГЭ.....	6
Раздел 2. Методологический анализ содержательной части ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году.....	7
2.1. Характеристика контрольных измерительных материалов ЕГЭ по немецкому языку	7
2.2. Структура экзаменационной работы по немецкому языку	8
Раздел «Аудирование».....	8
Раздел «Чтение»	8
Раздел «Грамматика и лексика»	9
Раздел «Письмо»	9
2.3. Содержательные разделы экзаменационной работы. Проверяемые виды деятельности и умений учащихся	11
2.4. Уровень сложности экзаменационных заданий по немецкому языку	13
Раздел 3. Анализ результатов основного ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году	14
3.1. Общая характеристика контингента участников ЕГЭ по немецкому языку	14
3.2. Основные результаты ЕГЭ по немецкому языку.....	15
Раздел 4. Анализ результатов ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С. Анализ неуспешных заданий и типичных ошибок	16
4.1. Анализ результатов выполнения заданий части А.....	16
4.2. Анализ результатов выполнения заданий части В.....	18
4.3. Анализ результатов выполнения заданий части С	20
Раздел 5. Анализ результатов сдачи ЕГЭ по немецкому языку по образовательным учреждениям Санкт-Петербурга	26
5.1. Распределение среднего балла ЕГЭ по немецкому языку по районам Санкт-Петербурга, типам и видам образовательных учреждений	26
5.2. Участники ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году, достигшие высоких результатов	27
Раздел 6. Методические рекомендации для эффективной подготовки всех участников ЕГЭ по немецкому языку	28
6.1. Рекомендации руководящим педагогическим работникам.....	28
6.2. Рекомендации учителям и учащимся для успешной подготовки и сдачи ЕГЭ по немецкому языку	29
Раздел 7. Отчет о работе предметной комиссии на основном ЕГЭ по немецкому языку	32
Раздел 8. Сведения о работе Конфликтной комиссии	33
Раздел 9. Основные итоги проведения ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году. Общие выводы и рекомендации	34

ВВЕДЕНИЕ

В 2008/2009 учебном году единый государственный экзамен (далее ЕГЭ) перешел на всей территории РФ из экспериментального режима в штатный – обязательный к исполнению. ЕГЭ по немецкому языку проводился в Санкт-Петербурге в рамках государственной итоговой аттестации за полный курс средней школы впервые и в качестве экзамена по выбору. Помимо двух обязательных дисциплин – математики и русского языка – учащиеся 11 классов должны были сделать выбор в пользу тех дисциплин, которые являются профилирующими для поступления в высшие учебные заведения.

ЕГЭ по немецкому языку проходил в два потока:

- 8 июня как основной экзамен – для выпускников общеобразовательных учреждений 2009 года, а также лиц, получивших среднее (полное) общее образование в иностранных образовательных учреждениях, и 18 июня – для участников ЕГЭ, не сдавших по уважительным причинам ЕГЭ по общеобразовательным предметам в установленные сроки и для выпускников средних образовательных учреждений начальной профессиональной подготовки;

- 10 июля 2009 г. – экзамена для выпускников прошлых лет, которые намереваются поступать в вузы.

Особенностью проведения ЕГЭ по немецкому языку (также как и по другим трем иностранным языкам) являлось исключение из формата контрольно-измерительных материалов (далее КИМ) устной части С3, С4 (раздел «Говорение»).

Особенностью проведения ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге явилось отсутствие достаточного опыта экспериментальной отработки моделей экзаменационного тестирования в соответствии со спецификацией и КИМами.

Следует отметить, что КИМы представляют завышенный уровень трудности по тематике и лексическому наполнению и заявляют по некоторым разделам уровень С1/2 по международной шкале.

РАЗДЕЛ 1

ИНФОРМАЦИОННО-ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЕДИНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА (ЕГЭ) ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2009 ГОДУ

1.1. Подготовка к проведению ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году

Подготовка к проведению ЕГЭ по немецкому языку в 2008/2009 году проходила в несколько этапов и имела следующее методико-дидактическое наполнение:

- повышение профессиональной компетенции учителей немецкого языка в области экзаменационных технологий в формате ЕГЭ по программам, разра-

ботанным Санкт-Петербургской академией постдипломного педагогического образования (далее СПбАППО) и Региональным центром оценки качества образования и информационных технологий (далее РЦОКОиИТ) - годовые, краткосрочные и проблемно-целевые курсы;

- проведение практических занятий по отработке моделей экзаменационного тестирования, предусмотренных в заданиях ЕГЭ (тип А, тип В, тип С);

- подготовка экспертов по оцениванию письменной части ЕГЭ (86 учителей и преподавателей ГОУ среднего и высшего звена);

- подготовка учебно-методического сопровождения для обучения и совершенствования профессиональных навыков в контрольно-оценочной деятельности на уроке иностранного языка (КИМы, тренировочные практикумы по оцениванию ученических работ);

- проведение информационно-просветительской работы среди учителей (обучающие семинары, открытые уроки, мастерклассы, тематические и индивидуальные консультации);

- семинары-практикумы совместно с международными образовательными центрами (Немецкий культурный центр им. Гете, АвстрияКультурКонтакт, Центральное бюро зарубежных школ);

- методическая поддержка олимпиадного движения, осуществляемого ДТЮ «Аничков дворец» (разработка заданий для регионального тура Олимпиады по немецкому языку в современном формате стандартизованного тестирования в соответствии с разделами ЕГЭ).

1.2. Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ по немецкому языку

Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ проводилась в два этапа:

- индивидуальные консультации, собеседования в РЦОКОиИТ, работа в режиме доступа интернет-ресурсов (www.fipi.ru, www.ege.spb.ru, www.edu.ru);

- курс подготовки экспертов-технологов по оцениванию письменной и устной частей ЕГЭ (Москва, март 2008 г.); по проверке письменной части «Профессионально-педагогическая компетентность эксперта ЕГЭ по немецкому языку» (80 часов).

Состав предметной комиссии был определен в марте 2008 года. В предметную комиссию по немецкому языку входили:

- председатель региональной предметной комиссии по иностранным языкам И.Н. Баскакова, преподаватель СПбГУ;

- заместители председателя региональной предметной комиссии: Л.К.Никитина, методист СПбАППО, преподаватель немецкого языка; М.Н.Гузь, преподаватель РГПУ им.А.И.Герцена, канд. филол. наук;

- эксперты по проверке письменной части (задания С1 и С2): преподаватели вузов и средних образовательных учреждений Санкт-Петербурга.

Сведения о составе предметной комиссии

Количество экспертов от вузов	10
в том числе: доцентов	4
кандидатов наук	5
Количество экспертов от ГОУ среднего звена.....	76
в том числе: специалистов высшей категории.....	74
первой категории	2

Все эксперты имеют высшее профессиональное образование.

Работа по подготовке членов предметной комиссии велась по трем направлениям:

- организационно-техническое сопровождение ЕГЭ;
- процедурное (технологическое) сопровождение ЕГЭ;
- контрольно-оценочное сопровождение письменной части ЕГЭ (заданий С1 и С2).

1.3. Подготовка преподавателей и методистов к проведению ЕГЭ по немецкому языку

Подготовка педагогических кадров Санкт-Петербурга к проведению ЕГЭ началась с информационно-просветительской деятельности (круглые столы, беседы, лекции) и интенсивной курсовой подготовки. Курсовая подготовка велась в полном объеме.

С сентября 2008 по июнь 2009 года 226 учителей немецкого языка прошли обучение по следующим программам в РЦОКОиИТ и СПБАППО:

«Технологии подготовки к ЕГЭ» (РЦОКОиИТ)

«Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 9 класс (немецкий)» (СПБАППО)

«Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 11 класс (немецкий)» (СПБАППО)

«Технологии подготовки экспертов по написанию КИМов по иностранному языку. 9 класс (немецкий)» (СПБАППО)

«Технологии подготовки экспертов по написанию КИМов по иностранному языку. 11 класс (немецкий)» (СПБАППО)

«Технологии подготовки экспертов по проверке письменной части С1, С2 по немецкому языку» (РЦОКОиИТ)

1.4. Научно-методическая и учебно-практическая работа в рамках подготовки к ЕГЭ

Методическая работа и опытно-экспериментальная деятельность всех образовательных структур Санкт-Петербурга была направлена на отработку моделей проведения ЕГЭ по всем направлениям: организации, структуре, процедуре, обучающим технологиям, оцениванию, - и включала следующие мероприятия:

- 21 ноября 2008 года проходил пилотный ЕГЭ по немецкому языку, в котором приняло участие только 5 учащихся. Предварительный анализ КИМов и итогов сдачи пилотного ЕГЭ (средний балл около 50%) позволил определить некоторые проблемные области и разработать методические рекомендации для учителей и учащихся.

- С апреля по май 2009 года в ряде районов Санкт-Петербурга (Адмиралтейском, Выборгском, Калининском, Кировском и Фрунзенском) проходили пробные ЕГЭ по демоверсии 2009 года и предыдущих лет. В оценивании работ части С принимали участие учителя – кандидаты в эксперты по проверке письменной части ЕГЭ (40 человек).

- В июне 2008 года методистами СПбАППО (Никитина Л.К. и Ларионова И.В.) было подготовлено к публикации учебное пособие для учащихся и учителей «Единый государственный экзамен: немецкий язык. Контрольные измерительные материалы 2009», в котором давался подробный комментарий к ответам и анализ типичных ошибок. Данное пособие послужило практическим материалом для подготовки к проведению ЕГЭ учителей-экспертов, завучей по иностранным языкам и экспертов по проверке письменной части ЕГЭ.

- С января по март 2009 года состоялись семинары по общей тематике «Современные европейские экзаменационные технологии (*Диплом немецкого языка* и ЕГЭ – общие подходы и технологии подготовки)».

- С сентября по май 2008/2009 учебного года в СПбАППО проводились семинары, мастерклассы, групповые и индивидуальные консультации по вопросам ЕГЭ по следующей тематике:

Проблемные области в сдаче ЕГЭ

Процедура проведения ЕГЭ

Технологии подготовки по всем видам речевой деятельности

Обзор учебных пособий для подготовки к ЕГЭ

И др.

РАЗДЕЛ 2

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ЧАСТИ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2009 ГОДУ

Характеристика контрольных измерительных материалов ЕГЭ по немецкому языку

Для проведения ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году использовались контрольные измерительные материалы (далее – КИМ), представляющие собой стандартизованный письменный тест, который включал 4 содержательных раздела: «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика», «Письмо».

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения иностранным языком, сформулированных в Федеральном компоненте Государственного стандарта по иностранным языкам, все разделы экзаменационной работы включают наряду с заданиями базового уровня задания повышенного и/или высокого уровня сложности.

Уровень сложности заданий определяется уровнями сложности языкового материала и проверяемых умений, а также типом задания.

Базовый, повышенный и высокий уровни заданий ЕГЭ соотносятся с уровнями владения иностранными языками, определенными в документах Совета Европы следующим образом:

- базовый уровень – A2+2
- повышенный уровень – B1
- высокий уровень – B2+

2.2. Структура экзаменационной работы по немецкому языку

Раздел «Аудирование»

Раздел «Аудирование» проверял уровень сформированности умений в трёх видах аудирования:

- понимание основного содержания прослушанного текста;
- понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации;
- полное понимание прослушанного текста.

Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов. Задание B1 – базового уровня сложности, задание A1-A7 – повышенного уровня, задание A8-A14 – высокого уровня сложности. Общая продолжительность звучания текстов 23-25 минут. Каждый аудиотекст звучал дважды. Аудиозапись инструкций к заданиям была дана на русском языке и предъявлялась в звукозаписи один раз. В экзаменационных материалах был дан печатный текст инструкций. Учащиеся имели возможность ознакомиться с вопросами к каждому заданию до прослушивания аудиотекста в отведенное для этого время. Вопросы в заданиях A1-A7 и A8-A14 были расположены в соответствии с порядком предъявления информации в аудиотексте. После первичного и повторного предъявления аудиотекста было дано время для внесения недостающих ответов или исправления ответов, данных экзаменуемыми.

Все аудиотексты являются аутентичными материалами. Запись текстов на пленку производилась носителями языка.

Задания по аудированию оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

Раздел «Чтение»

Задачей экзаменационной работы по чтению являлась проверка сформированности у учащихся умений в трех видах чтения:

- понимание основного содержания текста;
- понимание структурно-смысловых связей текста;

- полное и точное понимание информации в тексте.

Каждое задание состояло из инструкции на русском языке, объясняющей, как выполнять задание, текста и тестовых вопросов. Рекомендуемое время на выполнение этих заданий – 30 минут*, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Уровень сложности заданий ранжировался по сложности проверяемых умений, сложности языкового материала и тематике текстов. Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов: задание В2 базового уровня, В3 повышенного уровня, А15 – А21 высокого уровня сложности.

Задания в разделе «Чтение» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

Раздел «Грамматика и лексика»

Задачей экзаменационной работы в разделе «Грамматика и лексика» являлась проверка уровня сформированности навыков экзаменуемых использовать грамматический и лексический материал в текстах коммуникативной направленности.

С целью выполнения поставленной задачи экзаменуемым было предложено три составных задания: задание В4-В10 базового уровня, проверяющее грамматические навыки, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 10 минут; задание В11-В16 повышенного уровня, проверяющее дополнительно навыки словообразования, состояло из 6 вопросов и было рассчитано также на 10 минут; задание А22-А28 высокого уровня, проверяющее лексические навыки, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 15 минут. Всего на выполнение заданий раздела отводилось 40 минут, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Задания базового и повышенного уровней сложности относились к типу В и предполагали заполнение пропусков в предложениях словами, образованными от приведённых слов. Задание высокого уровня относилось к типу А и предполагало выбор правильного ответа из 4-х предложенных вариантов.

Задания в разделе «Грамматика и лексика» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Ответы, содержащие орфографические или грамматические ошибки, считались неверными**. Максимальный балл равнялся 20.

Раздел «Письмо»

Экзаменационная работа в разделе «Письмо» состояла из двух заданий: С1 – «Письмо личного характера» (базово-повышенный уровень сложности) и С2 – «Письменное высказывание с элементами рассуждения» (высокий уровень сложности).

* В проекте демоверсии по немецкому языку 2010 года время на выполнение заданий по чтению увеличено до 40 минут.

** Программа сканирования бланков ответов не распознает знак «умлаут», и отсутствие гласных *ä, ü, ö* в правильном ответе за ошибку не считалось.

Стимулом для письменного высказывания в задании С1 был отрывок из письма друга по переписке, в котором сообщалось о праздновании другом Рождества и задавались вопросы. От экзаменуемого требовалось ответить на заданные вопросы и задать вопросы об успехах друга в конце семестра.

Задание С2 состояло из утверждения, в соответствии с которым следовало строить письменное высказывание, представляющее собой аргументацию *за* и *против* данного утверждения и выражение собственного мнения. Продолжительность теста по письму - 60 минут.

Рекомендуемый план сочинения, который всегда приводится в конце задания С2, был дан в формате «общие суждения и факты».

Итак, в работу по иностранному языку включены задания с выбором ответа из 3-х или 4-х предложенных (28 заданий), 16 заданий открытого типа с кратким ответом, в том числе задания на установление соответствия, и 2 задания открытого типа с развернутым ответом (табл. 1).

Таблица 1

Распределение заданий по частям экзаменационной работы

Часть работы	Количество и перечень заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данной части от максимального первичного балла за всю работу	Тип заданий	Рекомендованное время на выполнение, мин
А	28 Аудирование А1-А7 А8 –А14 Чтение А15-А21 Грамматика и лексика А22-А28	28	35 %	Задания с выбором ответа Альтернативный выбор (верно/неверно/в тексте не сказано) Множественный выбор Множественный выбор	50
В	16 Аудирование В1 Чтение В2-В3 Грамматика и лексика В4-В16	32	40 %	Задания с кратким ответом Соотнесение высказываний с утверждениями Соотнесение текстов с рубриками Трансформация начальной формы в соответствии с контекстом	50

С	2	20	25 %	Задания с развернутым ответом	60
	С1			Письмо личного характера	
	С2			Сочинение с элементами рассуждения	
<i>Итого</i>	46	80			160

2.3. Содержательные разделы экзаменационной работы. Проверяемые виды деятельности и умений учащихся

Экзаменационная работа состоит из четырех содержательных разделов (тематических блоков): «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика», «Письмо», включающих 46 заданий.

Блок 1 (Аудирование) включает 15 заданий, из которых 1 задание – на установление соответствия и 14 заданий с выбором одного правильного ответа из трех/четырех предложенных. Тематика текстов (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ): «Транспорт», «Свободное время», «Наука и техника» - представлена в виде коротких высказываний, беседы и интервью.

Блок 2 (Чтение) включает 9 заданий, из которых 2 задания на установление соответствия и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырех предложенных. Тематика текстов (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ): «Экономика, социология», «Межкультурная коммуникация», «Наука и техника» - представлена в виде коротких сообщений, научно-популярной статьи, эссе как художественного текста.

Блок 3 (Грамматика и лексика) включает 20 заданий, из которых 13 заданий с кратким ответом и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырех предложенных. Тематика (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ) затрагивает проблемы науки, техники, психологии, социологии и заявляет профильный уровень владения немецким языком.

Блок 4 (Письмо) состоит из двух заданий и представляет собой небольшую письменную работу (написание личного письма и письменного высказывания с элементами рассуждения). Тематика (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ): «Национальные праздники – Рождество», «Школьные достижения», «Изучение иностранного языка».

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам экзаменационной работы приведено в табл. 2.

Таблица 2

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам

Содержательный раздел	Количество заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного раздела от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование	15	20	25 %
Чтение	9	20	25 %

Грамматика и лексика	20	20	25 %
Письмо	2	20	25 %
<i>Итого</i>	46	80	100%

В блоках «Аудирование» и «Чтение» проверяется сформированность умений понимания основного и полного содержания (аудио)текстов. Кроме того, в чтении проверяется понимание структурно-смысловых связей текста, а в аудировании – понимание в прослушиваемом тексте запрашиваемой информации или определение ее отсутствия в нем, что предполагает относительно полное понимание текста.

Контроль аудитивных умений и навыков экзаменуемых предполагает контроль речевого и фонематического слуха – умение делить речь на смысловые синтагмы, выделять ключевые слова, синонимические ряды, интонацию и соотносить звучащую речь с лексико-семантическими полями знакомых слов и их парафразами. Большую роль в аудировании играют умения учащихся концентрировать свое внимание, запоминать информацию и предвосхищать смысловые единицы текста на основе его лингвистического и структурного анализа: память, внимание, прогнозирование.

Объектом контроля навыков чтения у экзаменуемых являются также лексико-грамматические навыки - понимание ими языкового материала (словарный запас и грамматические структуры). В значительной степени важны также умение экзаменуемого читать тексты с разной установкой (способы и техника чтения) и скорость чтения.

В блоке «Грамматика и лексика» проверяются умения применять соответствующие лексико-грамматические знания и умения в работе с иноязычными текстами:

- умения устанавливать синтагматические связи в предложении (лексическая сочетаемость и многозначность слов);
- владение словом на уровне парадигмы (грамматические категории, структуры, морфология и синтаксис, синонимические формы);
- смежные языковые умения: соотнесение и использование лексических единиц и грамматических форм в тексте через контекст;
- филологические умения: умение определить стилистику текста и средства художественной выразительности.

В блоке «Письмо» контролируются умения создания различных типов письменных текстов, прописанных в кодификаторе элементов содержания ЕГЭ. Экзаменуемые должны уметь подчинять свои возможности решению поставленной речевой задачи и владеть стратегиями уклонения (упрощение речи) и стратегиями достижения (усложнение речи). Поскольку во втором задании блока (сочинение с элементами рассуждения) критерием оценивания являются лексика и грамматика, при создании письменного текста учащиеся должны показать свои языковые умения – достаточный тематический репертуар, базовую грамотность и сформированность орфографических навыков.

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся приведено в табл. 3.

Таблица 3

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся

Проверяемые виды деятельности и умения учащихся	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного вида деятельности и умений от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование			
Понимание основного содержания прослушанного текста	1	6	25%
Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	7	7	
Полное понимание прослушанного текста	7	7	
Чтение			
Понимание основного содержания текста	1	7	25%
Понимание структурно-смысловых связей текста	1	6	
Полное и точное понимание информации в тексте	7	7	
Грамматика и лексика			
Грамматические навыки (базовый уровень)	7	7	25%
Грамматические навыки (повышенный уровень)	6	6	
Лексические навыки	7	7	
Письмо			
Письмо личного характера	1	20	25 %
Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме	1		
Итого	46	80	100 %

2.4. Уровень сложности экзаменационных заданий по немецкому языку (табл. 4)

Контрольные измерительные материалы по немецкому языку соотносятся по уровню сложности с тремя (из шести) уровнями владения иностранным языком, определенными Советом Европы, а именно с уровнями А2, В1 и В2, кото-

рые соответствуют базовому, повышенному и высокому. Участники ЕГЭ, набравшие количество баллов выше минимального (от 21 до 100), заявили один из этих уровней.

В разделах «Аудирование» и «Чтение» представлены задания, относящиеся к трем разным уровням сложности; в разделе «Грамматика и лексика» – к двум (базовому и повышенному). В разделе «Письмо» задания относятся к базово-повышенному и высокому уровням сложности. Задания в экзаменационной работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 4

Распределение заданий по уровням сложности

Уровень сложности	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного уровня сложности от максимального первичного балла за всю работу
Базовый	10	26	32,50%
Повышенный	14	19	23,75%
Высокий	22	35	43,75%
<i>Итого</i>	46	80	100%

**РАЗДЕЛ 3
АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСНОВНОГО ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
В 2009 ГОДУ**

**3.1. Общая характеристика
контингента участников ЕГЭ по немецкому языку**

Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году приведены в табл. 5.

Таблица 5

**Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку
2009 года**

Зарегистрировано на экзамен, чел.	Не явилось на экзамен		Не приступили к выполнению части С	
	чел.	%	чел.	%
533	165	31	28	7,6

В табл. 6 представлен рейтинг образовательных учреждений по количеству участвовавших в ЕГЭ выпускников основной волны.

Таблица 6

**Распределение количества участников ЕГЭ по немецкому языку
по видам образовательных учреждений**

Вид ОУ	Кол-во ОУ, участвующих в ЕГЭ	Кол-во экзаменуе- мых
Средние общеобразовательные школы с углубленным изучением предмета	23	206
Средние общеобразовательные школы	23	41
Гимназии	10	79
Лицеи	6	13
Колледжи	2	5
Профессиональные лицеи	1	1
Вечерние (сменные) общеобразовательные учреждения	1	1
Открытые (сменные) общеобразовательные учреждения	1	1
Центры образования	1	1
Кадетские школы-интернаты	1	1

Больше половины (две трети) участников ЕГЭ – это девочки. Уровень обученности немецкому языку девочек и мальчиков по результатам среднего балла примерно одинаков – с небольшим преимуществом первых (табл. 7).

Таблица 7

Гендерная характеристика участников ЕГЭ по немецкому языку

Экзаменуемые	Количество экзаменуемых	Средний балл ЕГЭ
Мальчики	31,79%	52,28%
Девочки	68,21%	58,29%

3.2. Основные результаты ЕГЭ по немецкому языку

В связи с недостаточным количеством экзаменуемых по немецкому языку и отсутствием опыта отработки моделей ЕГЭ в экспериментальном режиме анализ результатов ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге не может быть в полной мере объективным. Тем не менее некоторые особенности, тенденции и типичные ошибки экзаменуемых дают общую картину изучения немецкого языка в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга и позволяют сделать предварительные выводы о качестве обучения немецкому языку.

Минимальное количество баллов единого государственного экзамена по немецкому языку, подтверждающее освоение выпускником основных общеобразовательных программ среднего (полного) общего образования в 2009 году, составляет 20 баллов.

Сравнительные данные по результатам основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ и в Санкт-Петербурге в 2009 году приведены в табл. 8.

**Сравнительные результаты основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ
и в Санкт-Петербурге в 2009 году**

Результат ЕГЭ	Процент выпускников	
	Санкт-Петербург	РФ
Менее 20 баллов	2,56%	10,1%
Более 20 баллов	97,44%	89,9%
Средний балл	56,73%	44,6%

В качестве комментария к табл. 8 можно констатировать тот факт, что, несмотря на то что в Санкт-Петербурге уровень сдачи ЕГЭ по немецкому языку отстает по среднему баллу от других иностранных языков (английского, французского и испанского), уровень обученности немецкому языку в Санкт-Петербурге выше, чем по Российской Федерации. Однако реальная динамика результативности может быть выявлена только в течение последующих 2-3 лет.

**РАЗДЕЛ 4
АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
ПО ЧАСТЯМ А, В, С. АНАЛИЗ НЕУСПЕШНЫХ ЗАДАНИЙ
И ТИПИЧНЫХ ОШИБОК**

Содержание заданий ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С и результаты их выполнения приведены в табл. 9-11.

4.1. Анализ результатов выполнения заданий части А

Задания типа А предполагают множественный и альтернативный выбор - один верный ответ соответственно из четырех и трех предложенных вариантов. Задания типа А находятся в разделах «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика».

Содержание заданий части А и результаты их выполнения в 2009 году

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов
A1	Аудирование: альтернативный выбор	37,50%
A2		28,80%
A3		30,71%
A4		40,49%
A5		54,89%
A6		88,04%
A7		54,35%

A8	Аудирование: множественный выбор	73,91%
A9		42,66%
A10		28,80%
A11		52,99%
A12		50,54%
A13		40,49%
A14		60,33%
A15	Чтение: множественный выбор	50,82%
A16		78,26%
A17		80,43%
A18		42,93%
A19		48,37%
A20		63,86%
A21		68,21%
A22	36,68%	
A23	Лексика: множественный выбор	30,98%
A24		51,36%
A25		50,54%
A26		42,93%
A27		30,98%
A28		57,07%

Анализ неуспешных заданий типа А

Задания типа А традиционно выполняются половиной учащихся на средний балл, приближающийся к «4».

Наибольшие трудности представляют задания по аудированию повышенного уровня сложности на альтернативный выбор (верно/неверно/в тексте не сказано) и задания лексико-грамматического теста.

При прослушивании аудиотекста (разговор друзей) и соотнесении его содержания с приведенными утверждениями (А1-А7) учащиеся должны продемонстрировать относительно полное понимание текста. Типичными ошибками экзаменуемых являются:

- неумение определить **отсутствие** в аудиотексте запрашиваемой информации (что соответствует правильному выбору «в тексте не сказано»);
- неумение отличить факт отсутствия или наличия информации **от ее несоответствия** утверждению (что соответствует выбору «неверно»);
- восприятие и оценивание запрашиваемой информации на основе собственного опыта и знаний, то есть несоотнесение ее с содержанием аудиотекста.

В разделе «Чтение» (А15 - А21) экзаменуемым предложен художественный текст по молодежной проблематике: социальное взаимодействие с миром и психологический комфорт в общении с окружающими. Более 50 % экзаменуемых не справились с заданиями (А18 и А19), которые предполагали полное понимание текста и, в частности, понимание отдельных слов и фраз:

*...ein unglaubliches **Gewühle**, ... Man kann sich **in sich selbst zurückziehen**, ...**Die Anonymität** einer Großstadt ist wie **ein Schutzmantel**, wenn ich in **Weilheim** einkaufen gehe, **kotzt das mich an**. Immer **die ewig gleichen Gesichter**, die ewig gleichen Worte.*

Правильный выбор ответа на вопрос *Warum kauft Marion lieber in einer Großstadt?* - ... *weil sie in der Menschenmasse von Niemandem erkannt ist* основан на установлении причинной связи в событиях и переживаниях героини.

Трудность в выборе правильного ответа могли вызвать фразы, близкие по значению, но выходящие по смыслу за рамки повествования:

- 1) *... weil es im Dorf überhaupt keine so tollen Geschäfte gibt*
- 2) *... weil das Angebot in städtischen Geschäften viel besser ist*
- 4) *... weil hier die Preise für Damenbekleidung immer günstiger sind.*

Определенную сложность могли вызвать у учащихся и общие рассуждения героини на тему ощущения личности в большом городе:

In einer Großstadt kann man einerseits nicht nur besser allein sein, man hat andererseits auch viel mehr Möglichkeiten, mit Menschen in Berührung zu kommen. In Berlin habe ich jeden Tag neue Leute kennen gelernt, interessante Leute, die dich auch in deiner eigenen Entwicklung weiterbringen.

Типичные ошибки в лексико-грамматических заданиях (A22 – A28) обусловлены отсутствием навыка и времени восприятия теста как цельного текста. Особую трудность могло вызвать содержание текста – о биологическом ритме «жаворонков» и «сов». Самый низкий показатель имеют ответы, где встречаются однокоренные слова с приставками (*festlegen, ablegen, zulegen, anlegen*), предлоги (*gegen, für, ohne, auf*), глаголы с управлением (*verfügen*), устойчивые выражения (*im Laufe des Lebens*), однозначный выбор которых не в последнюю очередь позволяют сделать контекст и языковая догадка.

4.2. Анализ результатов выполнения заданий части В

Задания типа В предполагают установление соответствий и трансформацию грамматических форм. Задания в части В находятся в разделах «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика».

Таблица 10

Содержание заданий части В и результаты их выполнения в 2009 году

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов
В1	Аудирование: соотнесение высказываний с утверждениями	5,4%; 8,1%; 8,4%; 13,5%; 15,4%; 17,6%; 31,2% 31,2%
В2	Чтение: соотнесение текстов с рубриками	1,3%; 1,0%; 2,1%; 4,0%; 6,5%; 6,2%; 16,5% 61,9%

B3	Чтение: подстановка фрагментов текста	8,6%; 10,0%; 8,9%; 12,5%; 11,6%; 21,7%; 26,3%; 26,3%
B4	Грамматика: трансформация форм	31,0%
B5		64,0%
B6		54,0%
B7		57,0%
B8		65,0%
B9		36,0%
B10		35,0%
B11		52,0%
B12		50,0%
B13		41,0%
B14		41,0%
B15		43,0%
B16		27,0%

Анализ неуспешных заданий типа В

Задания типа В традиционно вызывают у учащихся значительно большие трудности по сравнению с заданиями типа А, так как первые предполагают контроль смежных языковых и речевых умений и владение технологиями выполнения тестовых заданий на соотнесение и изменение форм. От учащихся требуется использование разных стратегий аудирования и чтения текстов разных типов и жанров, языковые знания, умения, функциональная грамотность.

В разделе «Чтение» первое задание (В2) предполагает соотнесение небольших текстов с тематическими рубриками. Трудность может быть вызвана наличием в тексте большого количества статистических данных по социологии – о жилье, здравоохранении, образовании, СМИ, политике, досуге, которые не имеют большого значения для выбора правильного ответа, но требует сосредоточенного чтения. Данное задание предполагает основное понимание текста. Речь идет об умении экзаменуемых определить ключевые слова в тексте и соотнести их с заголовками. Ключевые слова повторяются в нескольких текстах и вызывают определенные трудности и необходимость затраты времени, в то время как на это задание можно потратить не более 7-10 минут.

Например, в первом тексте речь идет о проблемах социального жилья:

1. ... *zwei Drittel der Ostdeutschen wohnen zur Miete. Eine Mietwohnung kostet rund 400 Euro im Monat...*

В пятом тексте говорится о проблемах здравоохранения:

5. ... *Die Krankheiten der Deutschen kosten pro Kopf durchschnittlich 2710 Euro pro Jahr.*

На первый взгляд, выбор однозначен: *Die Meisten sind Mieter(1). Krank sein ist teuer (5)*. Однако в обоих текстах упоминается стоимость услуги, а в перечне заголовков присутствует слово *Mittelstand*, которое учащиеся могли

перепутать с *Mieter*. Именно поэтому в этих текстах процент правильных ответов занижен.

Задание В3 на установление структурных и причинно-следственных связей могло вызвать трудности, связанные с тематикой научно-популярного текста (*мотивация к учению как нейронсихологический процесс*) и специфической профессионально ориентированной лексикой, которая соответствует повышенному уровню сложности (*Gehirnforscher, Herzfrequenzmesser, Nervenzellen, Denkleistung*). Выбор фрагментов текста был направлен не на грамматические признаки предложения, а на смысловое содержание, так как в одном фрагменте присутствует инверсия.

Например, ... *Dabei werden die Kinder eher emotional gefördert ...* Структура предложения предполагает инфинитив с *zu*, но в данных для вставки частях предложений инфинитива нет. Правильный выбор: ... *von der Person des Lehrers*, - является продолжением пассивной конструкции.

В разделе «Грамматика и лексика» (В4 – В10) учащиеся плохо справились (менее 40 %) с трансформацией некоторых грамматических форм базового уровня. Особые трудности вызвали такие грамматические феномены, как:

- спряжение глагола *haben* (вежливая форма с *Sie*),
- изменение корневой гласной в глаголах *halten, geraten*.

В заданиях повышенного уровня (В11-В16) традиционные трудности вызвали склонение прилагательных (с предлогом *von*) и инфинитив с *zu* с отделяемой приставкой (*aufzumuntern*).

4.3. Анализ результатов выполнения заданий части С

Задания типа С предполагают свободное письменное высказывание: письмо личного характера и сочинение с элементами рассуждения – раздел «Письмо».

Таблица 11

Результаты выполнения заданий части С по критериям оценки

Задание	Критерий оценки задания	Баллы	Процент выпускников 2009 г.
С1 (письмо личного характера)	К-1 (содержание)	0	8,4%
		1	9,7%
		2	45,3%
		3	36,4%
	К-2 (организация текста)	0	8,9%
		1	4,3%
		2	31,7%
		3	54,8%

С2 (сочинение с элементами рассуждения)	К-3 (содержание)	0	46,4%
		1	5,4%
		2	15,7%
		3	32,3%
	К-4 (организация текста)	0	46,7%
		1	1,9%
		2	13,8%
		3	37,5%
	К-5 (лексика)	0	46,4%
		1	2,9%
		2	18,7%
		3	31,7%
	К-6 (грамматика)	0	46,1%
		1	9,5%
		2	29,0%
		3	15,2%
	К-7 (орфография)	0	45,9%
		1	7,3%
		2	46,7%

Результаты выполнения письменной части ЕГЭ позволяют сделать вывод, что у выпускников 2009 года достаточно хорошо сформированы умения в написании и оформлении личного письма и несколько хуже в составлении письменного высказывания с элементами рассуждения. Невысокий процент выполнения задания С2 обусловлен несколькими причинами:

- формулировка темы сочинения требовала однозначного толкования проблемы, связанной с преимуществами и недостатками изучения немецкого языка в стране изучаемого языка или «дома» (в родной стране). Многие учащиеся касались этой проблематики вскользь или не упоминали вообще, подробно описывая роль изучения иностранного языка в жизни современного человека;

- структура сочинения с элементами рассуждения опирается на международные стандарты и предполагает два формата (*общие суждения и факты/for and against* и *личное суждение/opinion**). В демоверсии 2009 года и предыдущих лет не были заявлены все форматы. В КИМах ЕГЭ, в тренировочных вариантах, появившихся накануне проведения ЕГЭ, были рекомендованы оба варианта высказывания. В результате у учителей и учащихся не было необходимого и достаточного времени на тренировку умений написания сочинений в соответствии с требованиями по критерию К-4 (организация текста) и с заданием по этому критерию справилась лишь половина всех испытуемых.

* В английской методической литературе используются термины *thesis led approach* (подход, основанный на доказательстве тезиса) и *argument – led approach* (подход, основанный на аргументации разных точек зрения). Терминология приводится на английском языке, так как основу формата ЕГЭ по иностранному языку первоначально составлял английский язык, имеющий прочные традиции в формировании письменного высказывания.

Следует отметить, что УМК по немецкому языку из Федерального перечня допущенных и рекомендованных учебников, используемые в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга, не содержат в достаточном объеме тренировочных упражнений по коммуникативному письму и требуют привлечения дополнительных материалов.

Обращает на себя внимание количество учащихся, набравших баллы 2 и 3 по критерию К-5 (лексика) и баллы 1 и 2 по критерию К-7 (орфография) – 50,4% и 54% соответственно, что говорит о сформированности базовых лексических навыков. Функциональная грамотность (К-6) испытуемых находится не на высоком уровне (44 % грамотных работ).

Задание С1 (личное письмо) вызвало значительно меньше трудностей у учащихся, что обусловлено в первую очередь малой формой письма и использованием большего количества времени в ущерб сочинению, к которому большинство учащихся вообще не приступили или не справились с ним по объему, написав менее 175-180 слов.

Анализ типичных ошибок в части С

Критериальный анализ допущенных экзаменуемыми ошибок в письменном высказывании (задания С1 и С2) позволяет сделать следующие выводы и дать необходимые рекомендации по совершенствованию письменных речевых умений.

Задание С1. Письмо личного характера

К-1: С о д е р ж а н и е

Экзаменуемые хорошо справились с решением коммуникативно-прагматической задачи (83% получили баллы 2 и 3): правильно использовали неофициальный стиль, ответили на поставленные в письме-стимуле вопросы о Рождестве в семье (*Vorbereitung, Wunschzettel, Geschenke*) и задали 2-3 вопроса по предложенной ситуации (*Schulleistungen*).

Основную сложность вызвала именно постановка вопросов:

- задавали меньше чем три вопроса;
- задавали вопросы-клише (*Wie geht`s? Was gibt es Neues?*) этикетного характера, а не по предложенной ситуации на основании письма;
- превышали допустимый объем письменного высказывания (154 слова);
- не достигали минимально требуемого объема письменного высказывания (90 слов).

К-2: О р г а н и з а ц и я т е к с т а

Учащиеся владеют форматом и этикетом личного письма (87% работ было оценено 2 и 3 баллами): структура письма, обращение, дата, подпись и т.п. Необходимо обратить внимание учащихся на использование средств логической связи (*zuerst, dann, danach, erst heute, zum Schluss ...*), эмоционально-оценочных клише (*hoffentlich, bestimmt, sicher, vielleicht, bedauerlicherweise, ...*).

Необходимо знать и помнить, что отсутствие даты в письме и(или) подписи считается ошибкой и приводит к снижению балла.

Лексико-грамматические ошибки, имевшие место в задании С1, не затрудняли понимание и позволяли экспертам оценить работу 5-6 баллами. Однако грубые ошибки, искажающие содержание, могли привести к снижению балла за содержание или формат письма.

Например: *Ich gang in die Lade** [gehe, ging in den Laden]. *Wir sanken** [singen, sangen] Lieder. *Ich wurde** [würde] in die Uni gehen. *Lieber** [liebe] Johanna. *Deine** [dein] Anton.

Таким образом, в задании С1 (письмо личного характера) на основе анализа проверенных работ можно выделить следующие наиболее типичные ошибки:

- недостаточный объем (менее 90 слов);
- объем, превышающий 154 слова;
- неполное выполнение задания (отсутствие требуемого количества вопросов к адресанту по обозначенной теме, отсутствие исчерпывающих ответов на вопросы автора письма);
- неправильная организация текста (отсутствие адреса автора и даты в правом верхнем углу, отсутствие завершающей фразы, отсутствие подписи на отдельной строке);
- неправильный формат письма (обращение, прощание).

В связи с указанными недочетами при подготовке учащихся к письменной части ЕГЭ (личное письмо) следует уделять внимание учащимся чтению письма-стимула с извлечением информации, необходимой для выполнения задания. Для соблюдения нижней границы объема высказывания следует ориентировать учащихся на количество слов от 100 до 110. Необходимо учить(ся) работать в режиме ограничения времени.

Задание С2. Сочинение с элементами рассуждения

Формулировка темы: *Einige meinen, dass man eine Fremdsprache nur in dem Land lernen kann, in welchem die Sprache als Landessprache gesprochen wird).*

К-3: С о д е р ж а н и е

Оставаясь в широких рамках темы «Изучение иностранного языка», экзаменуемые не продемонстрировали свои умения по решению коммуникативной задачи в конкретном ситуативном (проблемном) высказывании (*Где нужно изучать иностранный язык? Какие проблемы существуют при изучении иностранного языка в стране изучаемого языка, т. е. за пределами своей страны?*). С заданием не справились 46 % учащихся – практически половина экзаменуемых. И это при том, что эксперты оценивали высказывания в пользу учащегося, принимая во внимание даже слабую аргументацию или попытки аргументации.

Например, в рассуждении учащегося N 150 слов представляли хвалебную оду иностранному языку (*связи, контакты, культура, традиции*) и только одно-два предложения было по заявленной теме:

...Ich möchte Holländisch lernen. Ich fahre nach Holland.

...Ich danke meiner Schule für gute Kenntnisse.

* Примеры написания с грубыми ошибками. В квадратных скобках – правильное написание

Подобная аргументация не может считаться удовлетворительной, так как задание С2 предполагает умение приводить доводы, факты и соотносить их с социальным опытом абитуриента и кандидата в вуз.

К-4: Организация текста

В оценке по данному критерию эксперты были также достаточно лояльны. Задание считалось выполненным, если сочинение было написано не в строгом формате заявленного плана (общие суждения и факты):

- *Einleitung – Erklären Sie die Idee in allgemeinen Zügen;*
- *Argumente für diese Idee;*
- *Argumente gegen diese Idee;*
- *Schlussfolgerung – Darlegung der eigenen Meinung.*

Если учащиеся использовали формат *личного суждения*:

- *Ihre persönliche Stellungnahme zum Problem; erläutern Sie Ihre Meinung;*
- *nennen Sie Gegenargumente und erklären Sie, warum Sie mit diesen nicht einverstanden sind;*
- *Schlussfolgerungen: Formulieren Sie ein abschließendes Urteil, -*

задание по организации и структуре сочинения считалось выполненным (от 1 до 2 баллов), т.е. 0 баллов не выставлялось, вопреки тому как это имеет место в практике оценивания письменной части ЕГЭ по английскому языку.

К-5: Лексика

В оценивании лексической стороны письменной речи (сочинение с элементами рассуждения) большое количество работ (43) имело расхождение 2 балла и более и вышло на третью проверку. Следует признать тот факт, что представление о тематическом вокабуляре экзаменуемых у высшей и средней школы различно. В сложившейся ситуации экспертам и учителям необходимо внимательно ознакомиться с программами для базовой и профильной школ (раздел «Лексическая сторона речи») и УМК «Мозаика», «Шаги», «Контакты», «Ключевое слово н е м е ц к и й» и др. Следует также ознакомиться с материалами Документа *Profile Deutsch* (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком по уровням (A1,A2, B1,B2, B2+(C1)).

Задание С2 предполагает использование соответствующих лингвистических средств - клише аргументированного письменного высказывания:

- Для вступительной и заключительной частей:

Es sei betont, dass...

Das Problem besteht darin...

Das Thema lautet...

Ich möchte darauf hinweisen, dass ...

Es geht darum...

Es gibt folgendes Problem...

Zum Schluss noch ein paar Worte über/zu ...

Insgesamt ist festzustellen, dass ...

Als abschließendes Urteil sei/wäre ...

Also ...

- Для основной части аргументированного письма:

Aus meiner Sicht ...

Ich stimme dieser Meinung (nicht) zu ...

Das kommt darauf an ...

Das liegt daran, dass ...

Ich möchte noch Folgendes klären ...

Aus diesem Grund/deswegen/darum/deshalb/daher

weil..., da ..., denn ...,

damit ..., um ... zu ...,

indem ... (dadurch, dass ...)

Ich bin dafür/dagegen ...

Einerseits ... andererseits ...

Noch ein Argument spricht dafür, dass ...

Es sind folgende Vorteile/Nachteile zu nennen ...

К-6: Г р а м м а т и к а

Типичные грамматические ошибки в сочинениях учащихся:

- артикль (род) и множественное число существительных (*das Problem, -e, das Argument, -e*);

- склонение существительных и прилагательных в единственном и множественном числе (*Jugendliche, alle Erwachsenen*);

- предлоги;

- видовременные формы глагола;

- управление глаголов;

- словообразование (приставки, суффиксы, степени сравнения).

К-7: О р ф о г р а ф и я

Уровень владения орфографией, продемонстрированный экзаменуемыми во всех потоках сдачи ЕГЭ, устойчиво высокий. Можно считать, что правила правописания, в том числе и новые, усвоены в полной мере.

Типичными ошибками являются:

- написание слов с прописной и строчной букв (*viel Interessantes, alle Anderen, alles Mögliche*);

- раздельное и слитное написание слов (*zurzeit, im Voraus, kennen lernen*).

Таким образом, в задании С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) можно выделить следующие наиболее **типичные ошибки**:

- недостаточный объем (менее 180 слов);

- несоответствие текста теме задания, то есть содержание работ отражало не те аспекты, которые были указаны в задании;

- недостаточная аргументация (отсутствие аргументов «за» или «против»);

- наличие грамматических ошибок элементарного уровня;

- недостаточно разнообразный лексический репертуар.

Низкий процент выполнения задания С2 в целом обусловлен тем, что до 30% экзаменуемых не приступило к выполнению задания, 12% учащихся не выполнило требования по объему и 3% не раскрыли содержание темы.

РАЗДЕЛ 5
АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ СДАЧИ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЯМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

5.1. Распределение среднего балла ЕГЭ по немецкому языку
по районам Санкт-Петербурга, типам и видам
образовательных учреждений

Современный формат ЕГЭ позволил осуществить независимый и относительно объективный мониторинг качества предметной обученности по немецкому языку в образовательных учреждениях города. Нижеприведенная статистика (табл. 12-13) дает полную картину результативности обучения немецкому языку по районам, типам и видам образовательных учреждений.

Таблица 12

Распределение среднего балла ЕГЭ (немецкий язык)
по районам Санкт-Петербурга

Район	Количество участников экзамена			Средний балл	Средний первичный балл по частям		
	Всего, чел.	Из них не сдали			А (max 28)	В (max 32)	С (max 20)
		чел.	% от района				
Адмиралтейский	34	0	0,0%	57,24	14,59	19,32	11,56
Василеостровский	17	0	0,0%	51,47	12,24	20,06	8,53
Выборгский	63	2	3,2%	61,62	15,24	21,62	12,11
Калининский	19	1	5,3%	64,53	15,84	21,58	13,95
Кировский	64	1	1,6%	57,53	13,72	19,95	12,08
Колпинский	5	0	0,0%	28,60	8,20	12,40	2,00
Красногвардейский	34	0	0,0%	57,79	14,74	20,47	10,65
Красносельский	9	1	11,1%	47,67	12,56	17,67	7,56
Кронштадтский	0	0	—	0,00	0,00	0,00	0,00
Курортный	0	0	—	0,00	0,00	0,00	0,00
Московский	4	0	0,0%	47,75	12,50	13,75	11,75
Невский	8	0	0,0%	60,88	14,25	21,38	12,88
Петроградский	13	0	0,0%	50,38	13,08	18,38	8,62
Петродворцовый	3	0	0,0%	40,00	8,67	17,00	6,00
Приморский	25	2	8,0%	49,20	12,76	18,04	8,24
Пушкинский	4	0	0,0%	43,25	14,75	17,00	2,50
Фрунзенский	24	0	0,0%	62,00	16,21	21,54	11,50
Центральный	36	1	2,8%	54,58	14,44	19,94	8,97
<i>Итого</i>	362	8		56,73			

Итоговый средний балл по немецкому языку в Санкт-Петербурге составил 56,73%, что является невысоким показателем среди четырех иностранных языков, экзамен по которым проходил в 2009 году в штатном режиме. Существенным образом, а именно количеством не сдавших экзамен или сдавших его

с невысокими показателями, на итоговый результат повлияли образовательные учреждения, где немецкий язык изучается не на профильном, а базовом уровне.

Таблица 13

Распределение среднего балла ЕГЭ (немецкий язык) по типам и видам образовательных учреждений

Тип ОУ	Вид ОУ	Количество ОУ	Количество участников		Средний балл
			чел.	%	
Вечерние (сменные) общеобразовательные учреждения	Вечерние (сменные) общеобразовательные учреждения	1	1	0,3%	27,0
	Открытые (сменные) общеобразовательные учреждения	1	1	0,3%	18,0
	Центры образования	1	1	0,3%	32,0
Кадетские школы	Кадетские школы-интернаты	1	1	0,3%	35,0
Общеобразовательные учреждения	Гимназии	10	79	21,5%	58,4
	Лицеи	6	13	3,5%	46,8
	Средние общеобразовательные школы	23	41	11,1%	41,9
	Средние общеобразовательные школы с углубленным изучением предмета	23	206	56,0%	59,3
Образовательные учреждения НПО и СПО	Профессиональные лицеи	1	1	0,3%	9,0
	Колледжи	2	5	1,4%	56,2
Выпускники прошлых лет		10	19	5,2%	62,7

5.2. Участники ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году, достигшие высоких результатов

В табл. 14 приведены десять лучших образовательных учреждений города, учащиеся которых продемонстрировали высокие (выше общегородского среднего балла) показатели сдачи ЕГЭ по немецкому языку.

Таблица 14

Рейтинг образовательных учреждений Санкт-Петербурга по итогам сдачи ЕГЭ по немецкому языку

ОУ, район	Средний балл	Кол-во экзаменуемых
ГОУ № 111 с углубленным изучением немецкого языка Калининского административного района	76,88	8
ГОУ № 481 с углубленным изучением немецкого языка Кировского района	72,67	9
ГОУ № 303 с углубленным изучением немецкого языка имени Фридриха Шиллера Фрунзенского района	67,88	17

ГОУ № 605 с углубленным изучением немецкого языка Выборгского района	67,08	25
ГОУ № 506 с углубленным изучением немецкого языка Кировского района	65,00	25
ГОУ гимназия № 74 Выборгского района	63,04	26
НОУ Немецкая гимназия Петершуле Красногвардейского района	62,38	8
ГОУ № 515 имени Иоганна Вольфганга Гёте (Гётешуле) с углубленным изучением немецкого языка Красногвардейского района	62,17	12
ГОУ гимназия № 41 имени Эриха Кестнера Приморского района	59,14	14
ГОУ лицей № 533 ``Образовательный комплекс ``Малая Охта`` Красногвардейского района	58,4	5
ГОУ № 352 с углубленным изучением немецкого языка Красносельского района	58,4	5

В 2009 году из 368 человек, сдававших ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге, 95-99 баллов получили 3 человека (0,82%); максимального количества баллов (100 баллов) не набрал ни один экзаменуемый.

РАЗДЕЛ 6

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОЙ ПОДГОТОВКИ ВСЕХ УЧАСТНИКОВ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

6.1. Рекомендации руководящим педагогическим работникам

Итоги сдачи ЕГЭ по немецкому языку требуют внимания к предмету со стороны администрации образовательных учреждений, методистов, учителей, учащихся и их родителей. Руководящему составу педагогических кадров следует проводить целенаправленную подготовку учителей и методистов по следующим направлениям:

- формирование, развитие и совершенствование языковых навыков (произносительных, лексических, грамматических) и речевых умений (чтение, аудирование, письменное и устное высказывание) до необходимого и достаточного уровня предметной компетенции, установленного содержанием и сложностью заданий ЕГЭ; учебно-тренировочные упражнения по всем видам речевой деятельности;
- способы контроля сформированности языковых навыков (произносительных, лексических, грамматических) и речевых умений (чтение, аудирование, письменное и устное высказывание) в режиме стандартизованного тестирования; учебно-тренировочные тесты открытого и закрытого типа, диктуемые форматом ЕГЭ;
- формирование у учащихся общих учебных навыков по выполнению основных требований ЕГЭ: по процедуре, структуре, формату, крите-

риям оценивания; заполнение формуляров и бланков, правильный психологический настрой и поведение;

- развитие у учащихся навыков автономного обучения, способности к самоконтролю, самокоррекции; рефлексия учебной деятельности и педагогического опыта; учебно-тренировочный практикум по оцениванию заданий в разделах «Письмо» и «Говорение».

6.2. Рекомендации учителям и учащимся для успешной подготовки и сдачи ЕГЭ по немецкому языку

А у д и р о в а н и е

Исходя из характера ошибок, допущенных экзаменуемыми, будут полезны следующие рекомендации по совершенствованию обучения и контроля аудитивных умений и навыков:

- Использовать все типы текстов, заявленных в контрольных измерительных материалах ЕГЭ:

для аудирования с пониманием основного содержания: микротексты, короткие монологические высказывания, имеющие общую тематику;

для аудирования с извлечением необходимой информации: объявления, рекламы, бытовые диалоги, короткие интервью;

для аудирования с полным пониманием: интервью, беседы, обращения, выступления, имеющие научно-популярную тематику.

- Перед началом экзамена следует внимательно читать инструкцию и извлекать из неё всю полезную информацию.

- Выработать умение выделять при прослушивании ключевые слова в заданиях и подбирать к ним синонимы.

• Аудирование с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует выработать умение понимать в тексте ключевые слова и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания. При этом следует помнить, что в аудиотексте основная мысль, как правило, выражена теми же словами или синонимичными тем, которые использованы в тестовом вопросе.

- Для извлечения выборочной информации следует концентрировать внимание только на запрашиваемой информации, отсеивая второстепенные факты, события, описания, мнения.

- Выбор ответа в заданиях на полное понимание прослушанного должен быть основан только на той информации, которая звучит в тексте, а не на том, что экзаменуемые думают или знают по предложенному вопросу.

- Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов с последующим анализом ошибок, руководствуясь инструкцией и образцом написания букв и цифр.

Ч т е н и е

Исходя из анализа ошибок, для подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку могут быть полезными следующие рекомендации по выполнению экзаменационных заданий по чтению.

- Одно из главных отличий предлагаемого экзамена состоит в том, что экзаменационные тексты аутентичны и представляют различные типы и жанры. Для подготовки к экзамену следует учитывать, какие жанры и типы текстов целесообразно использовать при выработке умений, проверяемых в экзаменационной работе.

- Следует внимательно читать инструкцию по выполнению задания и извлекать из неё максимум информации.

В каждом задании представлены разные виды чтения:

- чтение с пониманием основного содержания;
- чтение с пониманием структурно-смысловых и причинно-следственных связей;

- чтение с (относительно) полным пониманием прочитанного.

- Чтение с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует пробежать текст глазами, не переводя его. Важно научиться выделять в тексте ключевые слова, необходимые для понимания основного содержания, и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания.

- При выполнении заданий по извлечению запрашиваемой/необходимой информации важно уметь отделить запрашиваемую информацию от избыточной, второстепенной, ненужной при выполнении данного задания.

- Для определения структурно-смысловых и причинно-следственных связей следует опираться на контекст, обращать внимание на видовременные формы глаголов и средства логической связи: союзы и союзные слова, вводные слова, местоимения и т.д.

- Следует совершенствовать технику чтения и учиться читать в рамках установленного времени.

- Необходимо тренировать(ся) переносить правильные ответы в соответствующие части (А и В) бланка ответов.

Г р а м м а т и к а и л е к с и к а

Лексико-грамматические ошибки, допущенные учащимися на экзамене, свидетельствуют о необходимости систематизации грамматических навыков на разных этапах обучения немецкому языку, особенно в старшей школе.

Необходимо также обращать внимание на то, что все тестовые задания даны в форме коммуникативного теста (логического связного высказывания, как монологического, так и диалогического). Слова-пропуски вписываются в контекст и могут быть определены только при четком осмыслении времени, места, направления, настроения, сопоставления фактов, событий, лиц и т.п.

Расширяя свой словарный запас и тренируя грамматические умения, учащиеся и учителя должны учить(ся) применять их в смежных речевых умениях: в чтении, письменном и устном высказывании.

При выполнении тестов учащиеся и учителя должны правильно распределять усилия и оставлять время на предварительное ознакомление с тестом в начале работы и на его проверку по окончании. Необходимо учить(ся) работать в режиме установленного времени.

Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов в соответствии с инструкцией и образцом написания букв и цифр, с предварительным и последующим анализом ошибок и ошибкоопасных мест в тесте.

П и с ь м о

Исходя из ошибок, допущенных при выполнении заданий в разделе «Письмо», при подготовке учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку можно дать следующие рекомендации.

- При выполнении задания С1 (личное письмо) следует обращать внимание на прочтение инструкций и текста-стимула (отрывка из письма друга на немецком языке). При ознакомлении с текстом-стимулом нужно учить(ся) выделять главные вопросы, которые следует раскрыть в работе; определять стиль письма (официальный, неофициальный) в зависимости от адресата и вида задания.
- Необходимо вырабатывать умение планировать письменное высказывание и строить его в соответствии с планом. При этом вступление и заключение не должны быть больше по объему, чем основная часть. Следует также помнить, что для письменной речи характерно деление текста на абзацы.
- Деление на абзацы не предполагает отступа (красной строки, как это принято в русском языке). Для четкого обозначения абзаца (особенно при полной заключительной строке) рекомендуется делать пропуск строки. Однако деление на абзацы, принятое в родном языке, за ошибку считать не рекомендуется.
- Перед началом работы учащиеся должны уметь отобрать материал, необходимый для письменного высказывания в соответствии с поставленными коммуникативными задачами, а после написания работы уметь проверить ее с точки зрения содержания и формы.
- Рекомендуется знакомить учащихся с разными видами заданий по письму, с тем чтобы сформировать представление об особенностях каждого вида, а также тренировать учащихся в написании письменных высказываний разного объема, чтобы они были готовы написать работу в соответствии с объемом, указанным в тестовом задании.
- При выполнении задания С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) следует обращать внимание на структуру сочинения, состоящего из трех основных частей с разным наполнением в зависимости от предложенного (или выбранного учащимся) формата:
 - **вступительная часть** с кратким изложением проблемы, причем не допускается дословное повторение ее в задании – возможен перифраз или риторический вопрос;
 - **основная часть**: аргументация *за* и *против* или собственное мнение по высказанному утверждению с развернутым обоснованием, в

том числе с обоснованием альтернативного мнения и опыта автора сочинения;

- **вывод, заключение:** возможно, перспективы развития и пути решения проблемы или обоснованное личное мнение.

- Необходимо учить выполнять задания в режиме установленного времени (оставляя время на проверку), писать разборчивым почерком (возможен *полупринт*), использовать только черную гелевую ручку, не выходить за очерченную линию бланка (при сканировании письменной работы буквы и слова за чертой бланка не подлежат обработке, и «усеченные слова» будут идентифицированы как ошибки).

РАЗДЕЛ 7

ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПРЕДМЕТНОЙ КОМИССИИ НА ОСНОВНОМ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Качество работы членов предметной комиссии следует считать удовлетворительным: заместители председателя предметной комиссии совместно с методистами РЦОКОиИТ организовали и провели обучение группы учителей-технологов по проведению и подготовке учащихся к ЕГЭ и большой группы экспертов по проверке письменной части ЕГЭ. Эксперты по проверке письменной части ЕГЭ по немецкому языку ответственно отнеслись к своим обязанностям. Работа по оцениванию письменных работ учащихся в формате ЕГЭ явилась хорошей практикой для учителей и обеспечила проверку без срывов.

Количество подготовленных экспертов, принимавших участие в оценивании письменной части ЕГЭ по немецкому языку – привлеченных преподавателей вузов и учителей немецкого языка средних ОУ, – представлено в табл. 15.

Таблица 15

Участие экспертов в проверке письменных работ ЕГЭ по немецкому языку

Участие экспертов							
из ОУ				из вузов			
Принимало участие в проверке		Не явилось		Принимало участие в проверке		Не явилось	
чел.	% *	чел.	% *	чел.	% *	чел.	% *
56	65,0	20	23,3	9	10,5	1	1,2
* От общего количества подготовленных экспертов.							

Явка экспертов составила 84%. Эксперты по проверке письменной части не пришли на проверку по уважительным причинам: по болезни, в связи с не-

возможностью перенести сессионный экзамен по основному месту работы и в связи с не востребованностью.

Количество работ, проверенных одним экспертом, варьировало. Каждому эксперту пришлось проверить в среднем 10 письменных работ. Максимальное/минимальное количество проверенных работ составило соответственно 15 и 5.

На третью проверку были выставлены работы, где было расхождение в баллах (2 и более) по любому из семи критериев. **Количество работ, вышедших на третью проверку**, составило 43. Основной причиной являлось выставление в задании С2 нулевого балла по критерию К-3 (содержание) за нераскрытие темы. Учащиеся неправильно поняли проблемное задание о том, где лучше изучать иностранный язык – в стране изучаемого языка или дома – и писали практически только о роли иностранного языка в жизни человека. Значительная часть работ в основном потоке ЕГЭ была представлена на третью проверку по критериям К-5 (лексика) и К-6 (грамматика), что свидетельствует о расхождении представлений экспертов об использовании языкового материала на разных уровнях владения иностранным языком.

РАЗДЕЛ 8 СВЕДЕНИЯ О РАБОТЕ КОНФЛИКТНОЙ КОМИССИИ

В основном ЕГЭ по немецкому языку приняло участие 368 выпускников, в Конфликтную комиссию было подано 3 апелляции.

Количество поданных и удовлетворенных апелляций по результатам ЕГЭ по немецкому языку в 2009 году

Количество участников ЕГЭ.....	368
Количество поданных апелляций всего.....	3
в том числе: по процедуре.....	0
по результатам.....	3
Удовлетворено апелляций (с повышением балла)	1
Отклонено апелляций.....	2

Все три апелляции - по части С.

Две апелляции были отклонены. По этим апелляциям члены Конфликтной комиссии признали правильность оценок, а именно:

- выставление нулевого балла за недостаточный объем (до 180 слов) в задании С2;
- выставление нулевого балла в задании С2 по критерию К-3 за нераскрытие проблемы;

- технический брак, связанный со сканированием работ и отсутствием в электронной версии умлаутов*, не был признан ошибкой и не повлиял на общую сумму баллов.

По одной апелляции количество баллов было увеличено на основании признания технического брака при верификации электронной версии экзаменационной работы.

РАЗДЕЛ 9

ОСНОВНЫЕ ИТОГИ ПРОВЕДЕНИЯ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2009 ГОДУ. ОБЩИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Основные итоги проведения ЕГЭ по немецкому языку следует признать удовлетворительными, так как количество не сдавших экзамен минимально, а средний балл превышает общероссийские показатели и демонстрирует уровень владения немецким языком выше среднего.

Формат ЕГЭ предполагает компетентностный подход в обучении иностранному языку: формирование коммуникативно-прагматических умений, готовность к решению проблемных задач, организованность, собранность и навыки работы с тестами разных типов.

Большое внимание следует уделить организационно-технологической подготовке и проведению ЕГЭ: работе с документацией, бланками, электронной обработке и верификации работ.

Следует совершенствовать модели и образовательные программы профильного обучения, чтобы выпускники имели возможность выбирать в качестве выпускного (и вступительного) экзамена те предметы, изучение которых осуществлялось действительно на профильном уровне и гарантировало высокие результаты.

В обязательном порядке необходимо урегулировать правила приема и зачета итогов ЕГЭ в структурах высшего и среднего образования.

Результативность и успешность экзаменационных испытаний в новом формате стандартизованного тестирования должны обеспечить УМК по немецкому языку, которые должны готовить к сдаче ЕГЭ в рамках программы. В настоящий момент УМК по немецкому языку требуют дополнения:

- тренировочными учебными материалами как продуманной системой упражнений;

* В процессе проверки технических ошибок в разделе 3 «Грамматика и лексика» было установлено, что компьютерные программы не идентифицируют знак «умлаут», поэтому включение в КИМы заданий, предусматривающих изменение гласных (ä, ö, ü) теряет смысл.

- сборниками тестовых заданий в качестве приложения к УМК для целенаправленной подготовки к итоговому экзамену на всех ступенях обучения – начальной, средней и старшей;

- современными методиками разработки и апробации коммуникативных тестов для формирования, развития и совершенствования продуктивного письма и говорения (проблемного высказывания).

Следует обратить внимание на выполнение следующих учебных задач.

Задачи, стоящие перед учителями-предметниками:

- осуществление **компетентного** подхода в обучении иностранному языку (умения и навыки в соответствии с кодификатором 2010 г.);
- активное использование **тестовых форм контроля**;
- развитие у учащихся **навыков автономного обучения** (самоподготовки, самоконтроля, самокоррекции);
- помощь выпускникам **при выборе** ими предметов вариативного блока (для уменьшения и исключения случайного решения), использование образовательных ресурсов профильной школы (элективных курсов предметного содержания);
- формирование у обучающихся навыка работы с **творческими заданиями** (часть С);
- использование в работе **учебно-тренировочных материалов** в формате КИМов ЕГЭ;
- анализ **результатов мониторинга предметной обученности**, анализ приобретенного **опыта ЕГЭ** - успехов и ошибок;
- **целевое повышение квалификации** учителей средних общеобразовательных школ на всех ступенях обучения и преподавателей ОУ НПО.

Задачи, стоящие перед руководителями ОУ и методическими службами:

- проведение **разъяснительной работы** среди классных руководителей и родителей с целью влияния на осознанный выбор сдачи ЕГЭ по предмету;
- использование **учебного, тренировочного и контролирующего потенциала элективных курсов** предметной и межпредметной направленности, внеурочной работы по иностранному языку;
- проведение **независимого диагностического аудита**, пробного или пилотного ЕГЭ по немецкому языку;
- организация **методической работы по освоению содержания КИМов**;
- **повышение квалификации учителей** (средней и старшей школы) в области технологии подготовки учащихся к ЕГЭ по иностранному языку;

- подготовка **учителей-технологов, тьютеров и экспертов по написанию КИМов и оцениванию экзаменационных работ** в разделах «Письмо» и «Говорение»;
- поощрение учителей за позитивный опыт ЕГЭ, **стимулирование работы учителей-экспертов ЕГЭ.**

Задачи, стоящие перед экзаменующимися:

- расширение возможностей **ознакомления с текстами различных типов и жанров, языком современной прессы, ресурсами Интернет;**
- использование **языковых компенсаторных умений и общеучебных навыков;**
- практическое освоение и использование иностранного языка **в коммуникативно-ориентированном контексте;**
- **правильный психологический настрой** на экзамен нового формата (стандартизированный формализованный тест).

В заключение хочется выразить надежду и уверенность в том, что все участники образовательного процесса в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга – учителя, администрация, учащиеся и их родители – преодолеют все трудности, связанные с особенностями экзаменационного тестового испытания, и в 2010 году успешно справятся с ЕГЭ.